

Torarolle (Lichtenstein Nr. 38)

Torarolle für den Synagogengottesdienst, aufgerollt auf zwei Holzstäben.

Tora scroll rolled around two wooden shafts, for use during synagogue services.



Fig. 1: Ms. Lichtenstein 38.

17./18. Jh. (?)

Ashkenasische Quadratschrift

Gesamtlänge: 29,90 Meter

Höhe: leicht wechselnd, zwischen 0,60–0,62 m

52 aneinandergenähte Pergamentbögen wechselnder Länge, zwischen 0,55–0,60 m breit.

17th/18th century (?)

Ashkenazic square script

Total length: 29.90 metres

Height: slightly varying, ranging between 0.60–0.62 m

52 parchment sheets of varying length, sewn together, width ranging between 0.55–0.60 m.

Über die Herkunft dieser großen Torarolle ist nichts bekannt außer der kurzen Beschreibung bei Lichtenstein:

Codex XXXVIII, Rotulus synagogicus. Character idem [quadratus], sed maior; atramentum nigrum; cornicula capitata. Pro usu critico, neque hic, neque alius rotulus multum inservire potest. Sunt enim plerumque valde recentes, aut saltem rasuris deletoriis ad Masoram rigide correcti.

Codex 38, synagogale Rolle. Die Schrift ist dieselbe (quadratisch), aber größer; schwarze Tinte; mit Köpfchen versehene Hörnchen; Für den [text]kritischen Gebrauch kann weder diese noch eine andere Rolle viel beitragen. Sie sind nämlich meistens sehr jung oder aber durch tilgende Rasuren strikt nach der *Masora* korrigiert.

Diese Rolle entstammt einer aschkenasischen Synagoge. Sie ist in einem relativ guten Zustand, obwohl die Schrift an einigen Stellen leicht verblichen und die Rolle auch bereits mit einem Pergamentausschnitt geflickt wurde. Denkbar wäre also, dass sie für den gottesdienstlichen Gebrauch keine Verwendung mehr fand. Für liturgische Zwecke als unbrauchbar angesehene Rollen werden aber aus Ehrfurcht vor der Heiligkeit des Textes und der in ihm enthaltenen Namen Gottes auf einem Friedhof begraben oder auch aufbewahrt, z.B. in einem Synagogenraum oder einer sogenannten *geniza* („Versteck“). Der Verkauf einer Rolle ist gemäß der Halacha nur gestattet, um zu heiraten, zu studieren oder Gefangene auszulösen.

Die Anfertigung einer Torarolle wird von einem speziellen Schreiber per Hand vorgenommen (*sofer STaM*), der dafür ausgebildet wurde und dessen Bezeichnung sich von den Begriffen *sifre Tora*, *tefillin* (Gebetsriemen; mit den Texten Exodus 13,1-10; 11-16; Deuteronomium 6,4-9; 11,13-21) und *mezuzot* (Türpfostenkapseln mit dem Text Deuteronomium 6,4-9; 11,13-21) ableitet. Die im rabbinischen Traktat *Soferim* („Schreiber“) überlieferten Vorschriften über das Schreiben einer Torarolle sind detailliert und müssen auch heute noch genauso eingehalten werden. Fehler sind nicht erlaubt und die verlangte Genauigkeit bedeutet, dass das Schreiben einer Rolle ungefähr ein Jahr dauert. Die Tora wird mit schwarzer Tinte in gleichmäßigen Quadratbuchstaben auf Pergament, das aus der Haut eines koscheren Tieres hergestellt wurde, geschrieben. Die Schrift wird nicht vokalisiert und es darf auch keinerlei Zusätze anderer Art geben. Sieben

Little is known about the origin of this large Tora scroll apart from the following short description by Lichtenstein:

Codex XXXVIII, Rotulus synagogicus. Character idem [quadratus], sed maior; atramentum nigrum; cornicula capitata. Pro usu critico, neque hic, neque alius rotulus multum inservire potest. Sunt enim plerumque valde recentes, aut saltem rasuris deletoriis ad Masoram rigide correcti.

Codex 38, synagogal scroll. The script is identical (square) but larger [than the other scrolls in the collection]; black ink; horns adorned with heads, square letters with decorative strokes; neither this nor any other scroll can make a significant contribution to [the] critical study [of medieval Hebrew texts]. They are usually very recent, or rigidly corrected according to the *Masora* using erasure marks.

This scroll originates from an Ashkenazi synagogue. While it is in relatively good condition, the script is slightly faded in parts and the scroll has already been patched with a piece of parchment. It was therefore possibly no longer used for religious services. Out of reverence for the sanctity of the text and the names of God written in it, however, scrolls which are deemed unfit for liturgical purposes are buried in a cemetery or kept in a room in the synagogue or in a *geniza* (‘hiding place’), for example. According to the Halacha, selling a Tora scroll is only allowed to enable marriage or study, or to negotiate the release of a prisoner.

Tora scrolls are hand-written by a specially trained scribe known as a *sofer STaM*, a name derived from the terms *sifre Tora*, *tefillin* (phylacteries; with the texts Exodus 13:1–10, 11–16; Deuteronomy 6:4–9, 11, 13–21) and *mezuzot* (doorposts with the text Deuteronomy 6:4–9, 11, 13–21). The rules in the rabbinical tractate *Soferim* (‘The Tractate of the Scribes’) relating to the preparation of a Tora scroll are detailed and must still be strictly observed in modern Judaism. Mistakes are not permitted, and the degree of accuracy required means that it can take approximately a year to complete a scroll. The Tora is written in black ink in uniform, square characters on parchment made from the hide of a kosher animal. The script is not vocalised, and no other type of additions may be made. Seven letters are decorated with small upward strokes known as *tagin*. While some mistakes made during the writing process can be rectified, a mistake made in writing any of the names of God is not allowed to be corrected. A scroll which

Buchstaben werden mit sogenannten *tagin* versehen, kleinen Zierstrichen. Fehler während des Schreibprozesses können korrigiert werden, allein die Namen Gottes müssen fehlerfrei geschrieben werden. Eine Rolle, die mehr als 85 Fehler enthält, wird aber unbrauchbar (Babylonischer Talmud, Traktat *Shabbat* 116a).

Torarollen sind für den Gebrauch im Gottesdienst vorgeschrieben; ein Codex kann diese Funktion nicht erfüllen. Damit wird die antike Tradition der Buchrolle weiter geführt, die in anderen spätantiken Religionen und Kulturen, dem Christentum und dem Islam, zugunsten der Verwendung der neuen Buchform Kodex aufgegeben wurde. Die seit dem 3. Jh. v. Chr. belegbare Lesung aus der Tora erfolgt dreimal wöchentlich; am wichtigsten ist dabei die Lesung im Schabbat-Morgengottesdienst. Zu diesem Zweck ist die Tora in 54 *parashot*, „Abschnitte“, unterteilt, die im Verlaufe eines Jahres gelesen werden. Dieser einjährige Zyklus ist heutzutage überall üblich, während es noch im Mittelalter auch den auf die jüdischen Gemeinden Palästinas/Israels zurückgehenden dreijährigen Zyklus gab. So berichtet der mittelalterliche Reisende Benjamin von Tudela (1170) über die Gemeinden in Kairo:

Es gibt dort zwei große Synagogen. Eine gehört den Leuten, die aus dem Lande Israel, die andere den Leuten, die aus dem Lande Babylon stammen. Die Synagoge der Leute aus dem Lande Israel heißt „Synagoge der Syrer“, die Synagoge der Leute aus dem Lande Babylon „Synagoge der Iraker“. In der Paraschen- und Sidroteinteilung der Tora folgen sie nicht einem einheitlichen Brauch; denn die Leute aus Babylon pflegen jede Woche eine Parascha zu lesen, wie man es auch in Sefarad tut und es dem Brauch entspricht, dem wir folgen so dass sie jedes Jahr die Tora beenden. Die Leute aus dem Lande Israel hingegen pflegen es nicht so zu machen, sondern unterteilen jede Parascha in drei Sidrot und beenden folglich die Tora erst nach drei Jahren. Regelmäßig geübter Brauch ist es bei ihnen aber, dass sie alle zum Fest *Simḥat Tora*, dem Festtag der Verleihung der Tora, zusammenkommen und gemeinsam beten. (Schreiner, 105)

Der Tora wird höchste Ehrerbietung entgegengebracht. Dies zeigt sich u.a. daran, dass sich die Gemeinde erhebt, wenn die Tora aus dem Torarollenschrank genommen und vor bzw. nach der Lesung durch die Synagoge getragen wird. Auch wird der Text der Tora während der Lesung nicht mit der

contains more than 85 errors is invalid (Babylonian Talmud, tractate *Shabbat* 116a).

Tora scrolls are used in the ritual of Tora reading during religious services – a function which cannot be fulfilled by a codex. This is a continuation of the ancient tradition of the scroll, which was forsaken in other religions and cultures of Late Antiquity such as Christianity and Islam in favour of the new form of book, the codex. The practice of Tora reading, which dates back to the 3rd century BCE, takes place three times a week with the most important reading during the Shabbat morning service. For this purpose, the Tora is divided into 54 *parashot* (sections) which are read over the course of a year. This one-year cycle is standard practice nowadays, whereas the triennial cycle – which was the historical form among Jewish communities in ancient Israel – was also still extant in the Middle Ages. As the medieval traveller Benjamin of Tudela (1170) reports about the Jewish communities in Cairo:

Two large synagogues are there, one belonging to the land of Israel and one belonging to the men of the land of Babylon. The synagogue of the men of the land Israel is called Kenisat-al-Shamiyyin [Syria] and the synagogue of the men of Babylon is called Kenisat-al-Irakiyyin [Iraq]. Their usage with regard to the portions and sections of the law is not alike; for the men of Babylon are accustomed to read a portion every week, as is done in Spain, and is our custom, and to finish the law each year; while the men of Palestine do not do so but divide each portion into three sections and finish the law at the end of three years. The two communities, however, have an established custom to unite and pray together on the day of the Rejoicing of the Law, and on the day of the Giving of the Law. (Adler, 70)

The Tora is treated with the highest degree of respect and dignity. This is demonstrated by the fact that the congregation stands up when the Tora is removed from the Ark and carried through the synagogue before or after the reading. The text of the Tora cannot be touched during the reading, only with a special pointer called a *yad*. Moreover, the Tora mantle, the breastplate, the crown and the *rimmonim* (‘pomegranates’) prove that the Tora is more than simply a text. The Tora scribe must also perform special rituals before beginning his task, such as immersing himself in a mikva (‘ritual pool’).

Hand sondern mit einem eigens dafür bestimmten Zeiger (*yad*) berührt. Ferner zeugen der Toramantel und das Schild, die Krone und die *rimmonim* („Granatäpfel“) davon dass die Tora mehr ist als ein Text. Auch muss der Toraschreiber besondere rituelle Voraussetzungen erfüllen (ein Tauchbad in der Mikwe, Gebete), um seine Aufgabe erfüllen zu können.

Am Ende und gleichzeitigen Beginn des jährlichen Zyklus wird *Simḥat Tora* gefeiert, das Torafreudenfest, das mit Umzügen und Tänzen in der Synagoge begangen wird.

Irina Wandrey

Simḥat Tora, the festival of rejoicing in the Tora, marks the conclusion of the annual cycle and the start of a new one and is celebrated with processions and dancing in the synagogue.

LITERATURHINWEISE / REFERENCES

Lichtenstein, *Katalog*, Nr. 38, S. 81.

Adler, Marcus Nathan (ed.) (1907), *The Itinerary of Benjamin of Tudela, critical text, translation and commentary*, New York.

Schreiner, Stefan (übers. u. komm.) (1991), *Benjamin von Tudela, Petachja von Regensburg. Jüdische Reisen im Mittelalter*, Leipzig.

Colette Sirat, „Les rouleaux bibliques, de Qumran au Moyen Age: du livre au Sefer Tora, de l'oreille à l'oeil“, dans *Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, comptes-rendus des séances de l'année*, 1991, avril-juin, 417-432.

Masechet Soferim: der talmudische Tractat der Schreiber; eine Einleitung in das Studium der althebräischen Graphik, der Masora und der altjüdischen Liturgie, nach Hs. hrsg. und commentirt von Joel Müller, Leipzig 1878.